



VALDOUR, Jacques

El obrero español. Experiencias vividas (el País Vasco)

[Félix Luengo Teixidor, edición, traducción y notas]. -
Bilbao : Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Uni-
bertsitatea, 2000. - 120 p. - ISBN: 84-8373-256-4.

En 1919 se publicó en París por el sociólogo francés Jacques Valdour, un libro titulado *L'ouvrier espagnol. Observations veçues*. Se trataba del resultado de un trabajo de investigación sobre la vida obrera en España fruto de un viaje por distintas regiones y ciudades. Además de documentarse, el autor ejerció personalmente distintos oficios que le permitieron un mejor contacto con la realidad obrera. Así, por ejemplo, trabajó en la minería y en el metal del País Vasco. Ello le ayudó a conocer mejor las condiciones de vida y trabajo de los obreros, observar el día a día y poder analizar su mentalidad. Estuvo atento para recoger y describir todos aquellos aspectos relacionados con el trabajo, las actitudes políticas y sindicales, la religión, la moral y en general la actitud ante la vida de los trabajadores con los que convivió.

Este libro se sitúa a caballo entre lo que es un libro escrito por viajeros extranjeros que vienen a España y una investigación de aspectos sociales de nuestro país. En relación a estos últimos libros el más conocido es el de Angel Marvaud *La question sociale en Espagne (Paris, 1910)*, si bien este último comparando con el que comentamos no recoge el interesante trabajo de campo de Valdour. Es decir, su propia experiencia de trabajo y vida cotidiana se convierte en su mayor originalidad metodológica. Sus impresiones, los contactos humanos, la información de primera mano, el conocimiento del país, incluyendo su política, hacen, como dice Félix Luengo en la introducción, una "obra viva y original, de lectura fácil y amena, a medio camino entre la investigación social seria y bien documentada y el relato de viajes subjetivo y testimonial".

Es un libro relativamente poco conocido, no ha sido traducido en su totalidad, y, en estos momentos, la traducción y publicación de las páginas referentes al País Vasco resulta de gran interés para nosotros.

Hay que recordar que lo narrado ocurrió durante su viaje en 1913 y fue publicado en 1919, después de la Primera Guerra Mundial. En Vizcaya ya se habían superado los momentos más conflictivos de las luchas sociales que habían comenzado en 1890. En 1911 se había asistido a un cambio de política de las organizaciones obreras socialistas con Prieto a la cabeza. Ya no había confrontaciones agudas. El autor no coincidió con ninguna huelga. De hecho, la conflictividad laboral disminuyó notablemente en un sector secundario que en Vizcaya contaba con 60.000 trabajadores en torno al gran Bilbao con una población foránea cercana al 35 % del total.

El autor tiene interés de publicar en Francia para alertar de posibles y futuros peligros. Es, en este caso, un Valdour fanático militante en defensa de las doctrinas

sociales de la iglesia anteriores a la encíclica *Rerum Novarum*, es un integrista acérrimo, incluso un reaccionario que ataca lo que ha significado la revolución francesa.

El anticlericalismo es, para él, la peor plaga social. La defensa del catolicismo marca su obra y su experiencia personal, motivando, en diversas circunstancias, enfrentamientos con compañeros (como ocurre en La Arboleda) al defender sus puntos de vista. En ocasiones y con motivo de comentarios políticos se manifiestan excesivamente sus obsesiones religiosas e ideológicas.

En Bilbao trabaja como pintor en una fábrica en construcción. De ahí, pasa a La Arboleda trabajando en las minas. Poco después pasó a Eibar, a un taller de armas. En cada sitio estuvo unos quince días. Con todo, tanto en Bilbao como en la Arboleda como en Eibar le cuesta establecer relaciones personales, si bien en este último lugar le va mejor.

A pesar de algún error del autor, por ejemplo, equivocarse a la hora de citar ciudades, es evidente su trabajo previo en documentación y de conocimiento del medio.

En cualquier caso, el autor ocultó su verdadera profesión e intereses para poder trabajar, vivir y conversar con sus compañeros. Jacques Valdour es pseudónimo de Louis Martin, doctor de Derecho de la Sorbona y autor de varios trabajos sobre temas sociales. Trabajos cuyo fin era combatir "científicamente" las, para él, peligrosas teorías socialistas. Para combatir esas ideas describe en sus investigaciones las condiciones de vida y pensamiento de diversos tipos de oficios. El mismo método usa en España.

Quería dejar al descubierto, basándose en la observación y en el análisis las influencias del socialismo entre los obreros y en su vida social que amenazaba, según él, con destruir la civilización cristiana. Quiere comparar los resultados conseguidos en España con los de Francia para dar cuenta de los peligrosas que eran las luchas sociales si no se retomaba la armonía propiciada por las enseñanzas de la iglesia católica. Es un firme antisocialista, quiere demostrar que esa ideología es anticatólica.

De ahí su interés por dar a conocer su trabajo en Francia para alertar a sus compatriotas. Es un integrista e incluso un reaccionario receloso. Para él, el anticlericalismo es la peor plaga social y el culpable de los mayores males que acechan al mundo moderno.

El texto gana, en lo referente al estudio de los temas sociales, cuando describe la vida cotidiana, lo cual hace con detalle. En sus descripciones entra desde qué es lo que se come, hasta el precio de los víveres sin olvidar aspectos relacionados con la vivienda, el trabajo, las conversaciones con sus compañeros, sus distracciones, sus lecturas o el asueto en las tabernas, etc... Todo tipo de temas.

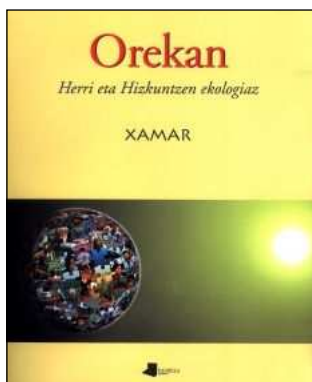
Es ese contacto personal, junto a lo documentado que está, lo que ofrece al lector es un cuadro de gran interés de la vida política y de la influencia de las organizaciones obreras.

En la introducción del libro Félix Luengo plantea con extensión el estado de la cuestión en torno al País Vasco del cual habla Valdour. Recuerda las publicaciones de Luis Castells, de Juan Ignacio Paul, Félix Luengo, Pilar Pérez –Fuentes y otros, como investigaciones históricas o antropológicas. También recuerda los testimonios literarios de J. Zugazagoitia o V. Blasco Ibáñez.

También se hace relación de las obras relacionadas con la historia social de Bilbao, o de trabajos de historia económica (González Portilla, Manuel Montero) o de carácter más general, Fusi, Olávarri o Corcuera, este ya en el campo de la historia social, al igual que la obra de J. J. Solozabal.

A lo escrito sobre el País Vasco de principios del siglo XX, en unos años de profunda transformaciones, el texto de Valdour añade una visión personal de un testigo excepcional. Un testigo a la vez investigador social y viajero singular que convive y trabaja con los obreros del País Vasco. Un testimonio fundamental para conocer la vida cotidiana de los primeros años el siglo XX. Y, más allá de valoraciones tópicas, no es lo de menos resaltar que esta publicación, con un perfil tan novedoso, ayuda a comprender mejor las circunstancias de ese período tan convulso y complejo.

José Vicente Iriarte Areso



XAMAR

Orekan. Herri eta hizkuntzen ekologiaz

Iruñea : Pamiela, 2001. - 166 or. : 26 cm. - ISBN: 84-7681-345-7.

Hizkuntzekin zerikusia duten gaiei buruzko gogoeta egiten du Xamar idazle nafarrak bere hirugarren liburu honetan. Hizkuntzaren inguruko diskurtso teorikoak herritarrengana hurbiltzeaz gain, Jose M^a Sánchez Carrionen –Txepetxen– teoriak modu errazean aurkezten ditu; eta horrekin batera, hizkuntzen eta gizakiaren garapenaren artean dagoen lotura estua nabarmentzen du, baita hizkuntzaren auziaren inguruan gogoeta bultzatu ere.

Orekan. Herri eta hizkuntzen ekologiaz liburuak *Orhipean*, bere lehenengo lana, osatzen du; edo bestela esanda, hirugarren liburu hau *Orhipean* liburuaren ildotik egina dago. Liburu hartan Ori mendiaren magaleko kultura eta historia aztertzen zuen. Zuberota eta Nafarroa arten dagoen Ori mendia eta haren ingurua hartzen zituen aitzakiatzat hango eta, ondorioz, Euskal Herriko kulturaren eta historiaren berri emateko. *Orekan* liburuan, aldiz, hizkuntzaren auzia aztertzen da sakonean. Biak ere era dibulgatiboan idatzirik daude, eta euskal nortasunaren egoerarekin eta etorkizunarekin arduratuta dagoen norbaiten ikuspuntuak erakusten dituzte. Batak kultura eta historia hartzen ditu oinarritzat, besteak hizkuntza.

Orekan liburuak 166 orrialde eta bi zati nagusitan banaturik dauden 20 atal ditu. Lehenengo zazpi ataletan, hizkuntzen eta bizitzaren eta gizakiaren garapenaren arteko lotura estua nabarmentzen da. Horretarako, bizitza eta gizakia nola sortu diren, eta gizakia nola bilakatu den berbadun aztertzen da. Ekologiaren ezagutzetatik abia-